

**Joibe 30**  
B. Agnûl d'Acri

**Domenie 2**  
Il di dai muarts

**Miercus 5**  
Ss. Martars di Aquilee

**Il proverbi**  
Cui che nol à dül des bestiis  
no 'nd à nancje dai cristians



**Il soreli**  
Ai 30 al jeve aes 6.43  
e al va a mont aes 16.57

**Vinars 31**  
S. Quintin

**Lunis 3**  
S. Silvie

**Il timp**  
Primis neveadis su lis monts

**Lis voris dal mès**  
Preparait la tiere par semenà  
e parait lis plantis de glace



**La lune**  
Ai 31 prin cuart

**Sabide prin di Novembar**  
I Sants

**Martars 4**  
S. Carli Borromeo

## lis GNOVIS

### TAVAGNÀ

#### La Gnot dai muarts

Pe tradizion furlane chê dai 31 di Otubar e je «la Gnot dai muarts». Za di cualchi an il Comun di Tavagnà e il so Sportel pe lenghe furlane a fasin indenat pe ocasion une serade di pueste tra storie, leterature e musiche. Chest an e je inmaneade de associazion Lenghis dal Drac cul jutori dal Comun e cu la colaborazion di Radio Onde Furlane e de associazion Pionirs. L'apontament di vinars ai 31 di Otubar, a tacà di 9 sot sere, li dal Centri Civic di place Di Prampero, al ten dongje i temis e lis atmosferis di chê che e je un gnot speciâl, moment di incuintri tra il lusôr e la oscuritât e tra la vite e la muart, là che si cjatin chês stessis lidris dal Samhain celtic e dai Dies parentales dai Romans. Te tradizion populâr furlane dut chest al à cjapât sù ancje altris significâts, leâts al lavôr de tiere, tra la fin des vendemis, la spartizion des risiervis pal Invier e il paiament dal cuartês al plevan. Chesj aspiets diferents a vignaran frontâts inte prime part de serade de bande di Sandri Carrozzo, espert di linguistiche e di tradizions populârs, che al presenterà un viaç tal spazi e tal timp, in Europe e in Americhe, daür des olmis di chê gnot «Cuant che i muarts e i vîfs si cjatin». Cun di plui a saran protagonistis la musiche e lis peraulis cun Lino Straulino, il soremestri de cjançon di autôr in Friûl, studiôs dal cjant populâr e ideatôr di une schirie di progjets dedicâts ae opare poetiche di autôrs storicis e contemporanis, di Ermes di Colorêt a Maurizio Mattiuzza. Cu la sô vôs e la sô ghitare, Straulino al presenterà un repertori fondât propit su lis cjançons de tradizion furlane che a fevelin dal incuintri tra i vîfs e i muarts e soredut suntuone schirie di tesj dal poete Emilio Nardini, che un secul indaûr al dedicave a chest teme diversis sôs composizions. La partecipazion ae serade e je sore nuie.

### FILOLOGJICHE FURLANE

#### Cors par insegnants

La Societât filologjiche furlane e invie, tes setemanis che a vegnin, cuatri cors di formazion e inzornament par insegnants: joibe ai 30 di Otubar, aes 4 e mieze daspomisdi, te sede di Udin, al tache il cors di Lenghe furlane, il prin. I cors, di 15 oris ognidun, a son acreditâts dal Uffici scolastic regional. L'atestât di partecipazion al è titul culturâl pe amission ae Liste regional dai insegnants cun competencis di lenghe furlane. Si pues notâsi fintremai a la date di inizi dal cors, fin che a son puec disponibils. Informazions e iscrizions al numar 0432/501598.



#### Cjargne di une volte/45 Incuintri dai coscrits tal 1911

Intun país la visite di leve, ven a stâi cuant che i zovins a jerin pronts par fâ il servizi militar che al jere obligatori, e jere une fieste grande pai coscrits, che a coinvolzevin dut il país, in particolâr lis fantatis de stesse classe, ven a stâi dal stes an. E si furnivin cun bandieris e façolets tricolôr ator dal cucl cul an de classe, e scrivint sui mûrs, dulà che al jere pussibil, «vive la classe». Te foto chei dal 1911. Ma cul passâ dai agns, vincj, trente, cuarante, e in chest cês sesante, al vignive il desider di tornâ a cjatâsi. Te foto coscrits dal Comun dal For dal 1911 a son cul plevan di Sighiet pre Alessio, che si son cjatâts daspò 60 agns, juste apont tal 1971. Pal incuintri a varan fate une grande cene o un bon gustâ, e cun tante ligrie, di fat al è ancje il sunadôr di armoniche, che di sigûr nol jere vignût dome a mangjâ. In chest incuintri, a saltavin fûr duç i ricuarts de naie, de zoventût, che di sigûr si ricuadavin ben ancje daspò tancj agns. Chest servizi militar al serve ancje a dispatussâ diviers fantats, che forsî no si jerin mai mots dal lôr país e si vierzevin a un altri mont, magari cun plui discipline e cameratisim. (Bepi Agostinis; fotos di Gino Del Fabbro)

## CUL TOC IN LENGHE «CJANTE», ELSA MARTIN E À VINÇÛT IL PREMI DE CRITICHE DAL PRESTIGJÔS PREMI BIANCA D'APONTE CITÂT DI AVERSA 2014



Te foto:  
Elsa Martin  
cun Marco  
Bianchi  
al Premi Bianca  
d'Aponte  
Citât di Aversa  
2014 (foto  
Mary Addari).

## «Cul furlan mi sint libare»

La cjantatore di Tumieç e à fat «une selte coerente cu la sô espressivitât, peade al incjant di cheste lenghe». E à cirût, e cjatât, une sô «identitât» fasint une strade che i sta dant bielis sodisfazions

CJANTANT PAR FURLAN «mi sint libare, plui libare di pandi chel che mi stâ a cûr, ce che e o sint». Elsa Martin no à dubis. La cjantatore di Tumieç e à fat «une selte coerente cu la sô espressivitât, peade al incjant di cheste lenghe, ai siei suns». E intun moment li che e je tante omologazion ator, Martin e à cirût, e cjatât, une sô «identitât» fasint une strade che i sta dant bielis sodisfazions. Massime fûr de Patrie. La ultime e je di pôcs dîs indaûr. Cul toc in lenghe «Cjante», Elsa e à vinçût il Premi de critiche al Premi Bianca d'Aponte Citât di Aversa 2014, il plui impuartant festival talian che al valorize il cjantautorât feminil, inmaneât de Associazion musicâl Bianca d'Aponte onlus, cu la direzion artistiche di Fausto Mesolella. Compagnade ae ghitare di Marco Bianchi, che al à ancje rangjât il toc, Martin e à cjapât une borse di studi di 1000 euros metût in pali de organizazion.

«Cjante», cul test di Stefano Montel-

lo, e je «la trasposizion in clâf contemporanie de tematiche de vilote dal imprim dal Nûfcent – e conte Martin, che e à scrit la musiche –; e je la storie di une zovine che e à l'om in vuere e e je combatude tra i doi sentimenti contrastants dal restâi fedêl o vierzi il cûr a altris esperiencis d'amôr».

Diplomade in musiche jazz al Conservatori di Klagenfurt, la artiste tumiezine e à vinçût il Premi Andrea Parodi tal 2012 cul toc in lenghe «Dentri fûr» (scrit simpri di Montello) e tal stes an e je stade finaliste ae «Targhe Tenco» te categorie miôr opare prime cul album «vERsO», presentât in Italie e tal forest in tancj concerti. E cumò il Premi a Aversa, li che chest an e jere la «creme de scritture in musiche al feminil», e marce Martin. Di fat, pai dîs agns dal Premi a jerin stadis invidadis dutis lis cjantautoris che a vevin vinçût lis edizions precedentis. Tancj ancje i ospits – di Andrea Mirò a Enzo Avitabile, di Petra Magoni a Bungaro, a

Mauro Ermanno Giovanardi dai La Crus –, che a àn insiorât cheste edizion.

Prossims impegnis? Martin e parteciparà a «Suns», il festival de cjançon in lenghe minoritarie, che si tignarà ai 15 di Novembar al Teatri Palamostre di Udin. E presenterà «Cjante», la cjançon che i à valût il Premi de critiche a Aversa. Simpri cun Marco Bianchi, ai 8 di Novembar e sarà al Biella Festival (li che l'an passât si è classificade al secont puest), po in Dicembar in Sardegna, par une schirie di concerti, e di gnûf in Friûl par cualchi «incursion» tal tour di Armando Corsi, il storic ghitari di Ivano Fossati, e U.T. Gandhi. Za in cantîr, pal prossim an, il projet «Agane» – musichis de tradizion rielaboradis e originâls su la figure feminil de mitologie furlane, une sorte di stria di aghe –, che le paratarà a cjantâ dal vif in Emilie Romagne e po in Friûl. Cun jê i musiciscj modenês Giulio Sternieri, al piano, e Simone Di Benedetto, al liron. Un altri projet peât al Friûl, cheste volte ai siei mîts e tradizions. Par Martin inmagants, tant che la sô lenghe.

ERIKA ADAMI

## UDIN, AI 15 DI NOVEMBAR

### Si svicine la seste edizion di «Suns», festival de cjançon in lenghe minoritarie

AL TORNE IN FRIÛL, dulà che al è nassût tal 2009, «Suns», il festival de cjançon in lenghe minoritarie, che al fâs part dal circuit internazional dal Liet International. La serade final de seste edizion de rassegne musicâl, promovude de Agenzie regional pe lenghe furlane e inmaneade di Radio Onde Furlane e dal Proget Suns in colaborazion cul Comun di Udin, si tignarà ai 15 di Novembar al Teatri Palamostre di Udin. Te serade a saran vot grups o soliscj, selezionâts tra i vincjesis di lôr che si vevin candidâts, e a presentaran dal vif ognidun une cjançon.

Dentri des propuestis sometudis ae valutazione di jurie internazional, che ancje chest an a àn palesât buine cualitât e varietât, a son stâts sieldâts tocs e artiscj che a rivin des comunitâts di lenghe furlane, sarde, ladine, rumance, ocitane, francoprovenzâl e cravuate.

Il Friûl al è rappresentât di Aldo Sbadiglio e la Famiglia Ananas in Vacanza a Dresda, che juste pocjis setemanis indaûr a àn dât fûr il lôr gnûf album «Ljuba Toast Cricket Club», e di Elsa Martin, autore e interprete vore preseade ancje fûr dal Friûl.

De Val di Fasse e dal Cjanton dai Grisons (Svizzera) a rivin in final doi esemplis interessants di cjançon di autôr: a son, di une bande, la zovine cjantatore ladine Marti-

na Iori e, di chê altre, Pascal Gamboni, che di passe dîs agns al è atif te produzion musicâl par rumancj sei in patrie che tal Ream Unit. Sul palc dal Palamostre e sarà ancje la «lenga d'oc», doprade misclant rock e folk dai Lou Tapage, grup che al rive des Valadis ocitanis dal Piemont, intant che Billy Fumey al presenterà un toc cjantât tal franco-provenzâl de Francje Contee (France).

Pe prime volte a Suns al sarà ancje un grup che al salte fûr de minorance linguistiche cravuate dal Molis: a son une vore zovins e si clamîn Kroatarantata. Dal vivarôs panorame musicâl par sart la jurie internazional e à selezionât i Ratapignata, formazion che za di agns e met dongje cun risultâts interessants la lenghe proprie e i sunôrs e i ritmîs dal rock, dal funk e dal reggae.

Dentri dal programe de serade al sarà ancje un ospit speciâl. Al è il grup dai Fore-Fingers Up!, nassût de esperience dai Barentia, pionirs dal hip hop par sart, che al à vinçût la edizion passade di Suns e par chel al parteciparà ae final 2014 dal Liet International, il festival dedicât ae musiche tes lenghis minoritariis di dute Europe, che si tignarà ai 12 di Dicembar a Oldenburg, te Gjermanie dal Nord. A chê manifestazion, che la sô final e jere stade inmaneade tal 2011 propit a Udin, al parteciparà ancje il



Te foto: i furlans Aldo Sbadiglio e la Famiglia Ananas in vacanza a Dresda.

grup o il solist vincidôr di Suns 2014.

Udin al sarà il centri de Europe de creativitât musicâl tes lenghis minoritariis ancje intai dîs dongje dai 15 di Novembar, in grazie di altris iniziativas dedicadis simpri a musiche e diversitât linguistiche.

Altris informazions su Suns 2014 si lis cjatin sul sît [www.sunscontest.com](http://www.sunscontest.com), là che si puedin ancje scoltâ in anteprime lis vot cjançons finalists.